

**MINISTÈRE DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE**

20 AOUT 1971. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 12 décembre 1955 relatif à l'exportation des viandes

Le Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 1955 relatif à l'exportation des viandes, modifié par les arrêtés royaux des 19 août 1960, 24 décembre 1962, 24 avril 1965, 15 décembre 1965, 3 janvier 1966, 13 février 1967, 2 avril 1968, 30 août 1968 et 9 mars 1970, notamment les articles 2 et 10;

Vu les prescriptions réglementaires en vigueur aux Etats-Unis d'Amérique concernant l'exportation des viandes et reprises dans le « Federal Register », vol. 35, n° 193, du 3 octobre 1970, § 327.4;

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Yu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Les certificats sanitaires officiels requis pour couvrir l'exportation vers les Etats-Unis d'Amérique des viandes fraîches et des sous-produits de viande, d'une part, et des produits alimentaires à base de viande, d'autre part, doivent être conformes aux modèles figurant respectivement à l'annexe 1 et à l'annexe 2 du présent arrêté.

Art. 2. La formule originale imprimée sur papier officiel filigrané et portant en tête les armoires royales, est délivrée aux intéressés par l'intermédiaire de l'inspecteur circonscriptionnaire du commerce des viandes.

Art. 3. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 20 août 1971.

**MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID
EN VAN HET GEZIN**

20 AUGUSTUS 1971. — Ministerieel besluit genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 12 december 1955 betreffende uitvoer van vlees

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 1955 betreffende uitvoer van vlees, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 19 augustus 1960, 24 december 1962, 24 april 1965, 15 december 1965, 3 januari 1966, 13 februari 1967, 2 april 1968, 30 augustus 1968 en 9 maart 1970, inzonderheid de artikelen 2 en 10;

Gelet op de van kracht zijnde reglementaire voorschriften in de Verenigde Staten van Amerika en opgenomen in het Federal Register, vol. 35, nr. 193, d.d. 3 oktober 1970, § 327.4, betreffende de uitvoer van vlees;

Gelet op de wet van 23 december 1946, houdende oprichting van een Raad van State inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

Artikel 1. De vereiste officiële gezondheidscertificaten, bestemd om de uitvoer naar de Verenigde Staten van Amerika te dekken, van vers vlees en bijprodukten enerzijds en van vleeshoudende voedingswaren anderzijds, moeten overeenkomen met de modellen respectievelijk weergegeven in bijlage 1 en 2 van onderhavig besluit.

Art. 2. De oorspronkelijke tekst, gedrukt op officieel papier en van een watermerk voorzien, met bovenaan het koninklijk wapenschild, wordt aan de belanghebbenden bezorgd door tussentijd van de inspecteur van de vleeshandel van de omschrijving.

Art. 3. Dit besluit treedt onmiddellijk in werking.

Brussel, 20 augustus 1971.

L. NAMECHE

Annexe 1

Kingdom of Belgium
MINISTRY OF PUBLIC HEALTH
Veterinary services

OFFICIAL MEAT-INSPECTION CERTIFICATE FOR FRESH MEAT AND MEAT BYPRODUCTS
OFFICIEEL GEZONDHEIDS-CERTIFICAAT VOOR VERS VLEES EN BIJPRODUKTEN
CERTIFICAT SANITAIRE OFFICIEL POUR LA VIANDE FRAICHE ET LES SOUS-PRODUITS

Place	(City)	(Country)	date
Plaats	(Gemeente)	(Land)	datum
Lieu	(Commune)	(Pays)	date

I hereby certify that the meat and meat byproducts herein described were derived from livestock which received ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at time of slaughter in plants certified for importation of their products into the United States and are not adulterated or misbranded as defined by the regulations governing meat inspection of the U.S. importation of their products into the United States and are otherwise handled in a sanitary manner in this country and are otherwise certified by the Department of Agriculture : and that said products have been handled in a sanitary manner in this country and are otherwise handled in dit land in hygiënische omstandigheden en anderszins in overeenstemming zijn met eisen die ten minste gelijk zijn aan deze in de Federal Meat Inspection Act en vooroemd reglementen égales à celles du Federal Meat Inspection Act et réglements précités.

Department of Agriculture : and that said products have been handled in a sanitary manner in this country and are otherwise handled in dit land in hygiënische omstandigheden en anderszins in overeenstemming zijn met eisen die ten minste gelijk zijn aan deze in de Federal Meat Inspection Act en vooroemd reglementen égales à celles du Federal Meat Inspection Act et réglements précités.

in compliance with requirements at least equal to those in the Federal Meat Inspection Act and said regulations. behandel in dit land in hygiënische omstandigheden en anderszins in overeenstemming zijn met eisen die ten minste gelijk zijn aan deze in de Federal Meat Inspection Act en vooroemd reglementen égales à celles du Federal Meat Inspection Act et réglements précités.

in compliance with requirements at least equal to those in the Federal Meat Inspection Act and said regulations. behandel in dit land in hygiënische omstandigheden en anderszins in overeenstemming zijn met eisen die ten minste gelijk zijn aan deze in de Federal Meat Inspection Act en vooroemd reglementen égales à celles du Federal Meat Inspection Act et réglements précités.

Kind of product —	Species of livestock derived from : —	Number of pieces or containers —	Weight —
Aard van het produkt —	Diersoort : —	Aantal stukken of containers —	Gewicht —
Nature du produit —	Espèce animale : —	Nombre de pièces ou containers —	Poids —
<hr/>			
Identification marks on products and containers			
Identificatiemerken op produkten en containers			
Marques d'identification sur les produits et containers			
<hr/>			
Consignor			
Afzender			
Expéditeur			
<hr/>			
Address			
Adres			
Adresse			
<hr/>			
Establishment number			
Erkenningsnummer			
Numéro d'agrément			
<hr/>			
Consignee			
Bestemmeling			
Destinataire			
<hr/>			
Destination			
Bestemming			
Destination			
<hr/>			
Shipping marks			
Verzendingsmerken			
Marques d'expédition			
<hr/>			
(signature)			
(handtekening)			
(signature)			
(Name of official authorized by the national foreign government to issue inspection certificates for meat and meat byproducts exported to the United States).			
(Naam van de door de vreemde nationale overheid gemachtheide officiële dierenarts belast met het afleveren van keuringscertifi- caten voor vlees en bijprodukten bestemd voor uitvoer naar de Verenigde Staten).			
(Nom du vétérinaire officiel autorisé par le gouvernement natio- nal étranger à délivrer les certificats d'expertise pour la viande et les sous-produits destinés à l'exportation vers les Etats-Unis).			
<hr/>			
(Official title)			
(Officiële titel)			
(Titre officiel)			
<hr/>			
Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 août 1971.		Gezon om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 20 augustus 1971.	
Le Ministre de la Santé publique, L. NAMECHE		De Minister van Volksgezondheid,	

Annexe 2

Kingdom of Belgium

MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

Veterinary services

OFFICIAL MEAT-INSPECTION CERTIFICATE FOR MEAT FOOD PRODUCTS

OFFICIEEL GEZONDHEIDSCERTIFICAAT VOOR VLEESHOUDENDE VOEDINGSWAREN

CERTIFICAT OFFICIEL POUR PRODUITS ALIMENTAIRES A BASE DE VIANDE

Place date	
Plaats	(City) (Country)	datum
Lieu	(Gemeente) (Land)	date
	(Commune) (Pays)	

I hereby certify that the meat food products herein described were derived from livestock which received *ante-mortem*
 Ik verklaar hierbij dat de vleeshoudende voedingswaren hierin beschreven afkomstig zijn van de dieren die aan een
 Je certifie par la présente que les produits alimentaires à base de viande décrits ci-après proviennent d'animaux

and *post-mortem* veterinary inspections at time of slaughter in plants certified for importation of their products into the
 veterinair *ante-mortem* en *post-mortem* onderzoek onderworpen werden op het ogenblik van de slachting in inrichtingen erkend
 qui ont été soumis à un examen vétérinaire *ante-* et *post-mortem* au moment de l'abattage dans des établissements recon-

United States, were handled in a sanitary manner, and were prepared under the continuous supervision of an inspector under
 voor de invoer van hun produkten in de Verenigde Staten, behandeld in hygiënische omstandigheden en bereid werden onder
 nus pour l'importation de leurs produits aux Etats-Unis, ont été traités dans des conditions hygiéniques et ont été préparés

control of the national meat inspection system and that said meat food products are not adulterated or misbranded as defined by
 voortdurend toezicht van een keurder onder controle van het nationale vleesinspectiesysteem en dat voornoemde vleeshoudende
 sous le contrôle constant d'un expert sous la surveillance du système national de l'inspection des viandes et que les produits
 the regulations governing meat inspection of the U.S. Department of Agriculture, and are otherwise in compliance with require-
 voedingswaren niet vervalst of verkeerd gemerkt zijn zoals bepaald door de reglementeringen betreffende vleesinspectie
 alimentaires à base de viande n'ont pas été falsifiés ou marqués d'une mauvaise façon comme stipulé par la réglementation
 ments at least equal to those in the Federal Meat Inspection Act and said regulations.

van het Departement van Landbouw van de V.S. en anderszins in overeenstemming zijn met eisen die ten minste gelijk zijn
 relative à l'inspection des viandes du Département de l'Agriculture des E.U. et sont d'autre part en conformité avec des

aan deze in de Federal Meat Inspection Act en voornoemde reglementen.

exigences au moins égales à celles du Federal Meat Inspection Act et règlements précités.

I further certify that all products herein described that are prepared customarily to be eaten without cooking and con-
 Ik verklaar bovendien dat alle produkten hierin beschreven normaal bereid werden om gegeten te worden zonder te
 Je déclare en outre que tous les produits décrits ci-après ont été préparés normalement pour être consommés sans
 tain muscle tissue of pork were treated for destruction of trichinae as prescribed in § 318.10 of the Meat Inspection Regulations
 koken en varkensspierweefsel bevatten behandeld werden ter bestrijding van trichinen zoals voorzien in § 318.10 van de Vlees-
 cuisson et contiennent des tissus musculaires de porc traités en vue de la destruction des trichines comme prescrit dans le
 of the U.S. Department of Agriculture.
 inspectie reglementeringen van het Departement van Landbouw van de V.S.
 § 318.10 du Meat Inspection Regulations du Département de l'Agriculture des Etats-Unis.

Kind of product	Species of livestock derived from	Number of pieces or containers	Weight
Aard van het produkt	Diersoort waarvan het voortkomt	Aantal stukken of containers	Gewicht
Nature des produits	Espèces animales dont ils proviennent	Nombre de pièces ou containers	Poids

Identification marks on products and containers
Identificatiemerken op produkten en containers
Marques d'identification sur les produits et containers

Consignor
Afkandler
Expéditeur

Address
Adres
Adresse

Establishment number
Bekenningsnummer
Numéro d'agrément

Consignee
Bestemming
Destinataire

Destination
Bestemming
Destination

Shipping marks
Verzendingsmerken
Marques d'expédition

(signature) .. .
 (handtekening)
 (signature)

(Name of official authorized by the national foreign government
 to issue inspection certificates for meat foodproducts exported
 to the United States).

(Naam van de door de vreemde nationale overheid gemachtigde
 officiële dierenarts belast met het afleveren van keuringscertifi-
 caten voor vleeshoudende voedingswaren bestemd voor uitvoer
 naar de Verenigde Staten).

Nom du vétérinaire officiel autorisé par le gouvernement natio-
 nal étranger à délivrer les certificats d'expertise pour des pro-
 duits alimentaires à base de viande destinés à l'exportation vers
 les Etats-Unis).

(Official title)
 (Officiële titel)
 (Titre officiel)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 août 1971.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van
 20 augustus 1971.

Le Ministre de la Santé publique,

De Minister van Volksgezondheid,

L. NAMECHE